

12. YUSUF (NBEI YUSUF)

Suet ke-12: 111 ayat

Ngen smebut gen Allah Maho Pengasiak,
Maho Penyayang.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif, Lam, Ra.* Diyo ade ba ayat-ayat kitep (quran) da nyato (kunei Allah).

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

2. Sebeneane Keme bik temu-un-ne brupo quran ngen bahaso Arab, buliak udi mahamne.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

3. Keme mencritokan ngen ko kisah da kembiak baik ngen mewahyukan quran-yo ngen ko, dan sebeneane ko ayok (Keme mewahyukan)ne ade ba temasuk tun-tun da ati namen.

لَخُنْ نَقْصُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ

الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

4. (Ingetba), idong Ysuf madeak adep bapokne : hoi bapok-ku, sebenane uku mipai kemliak sebelas bnatang, matai bilai ngen bulen, uku kemliak kutene sujud adepku.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

﴿٤﴾

5. Bapokne amdeak: hoi anak-ku jibeakba ko cemrito mipainu-o adep spasuak-spasuak-nu, mako si menea *maker* utk membinaso-ko sebeneane setan-o ade ba musuak da keten utuk manusio.

قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَيَّ إِحْوَاتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ

مُبِينٌ ﴿٥﴾

6. Dan da awei-o ba Tuhan-nu miliak ko(utuk ijai nebai) dan najea-Ne ngen ko pa-o kunei *ta'bir* mipai-mipai dan disempurnakan-Ne ni'mat-Ne adep ko dan ngen kluargo Yakub, da aweipe si bik menyempurnokan ni'mat-Ne adep duwai tuh tuwainu ayok-o, (diyoba) Ibrahim dang Ishaq. Sebeneane Tuhan-nu Paling Lebiak Namen kulo Paling Bijaksana.

وَكَذَلِكَ نَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ

وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

7. Sebeneane ade dau tan(d)o-tan(d)o kekuasaan Allah neak (kisah) Yusuf dan spasuak-spasuakne utuk tun-tun da b e t a n y e . ﴿ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٍ لِّلسَّالِئِينَ ﴾
8. (Diyoba) idong si madeak: sebeneane Yusuf ngen spasuak-spasuak kan(d)ung-ne (Bunjamin) lebiak senayang bapokne kunei ite, padahal ite (yo) ade ba do klopok (da kuwet) sebeneane bapokte ade ba lem kliru da nyato. ﴿ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَخَنَّ عَصَبَةٌ إِنَّا أَبْنَا لِفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴾
9. Kunuak ba Yusuf atau nuang ba si moi suatu sade (da coa kennel) buliak perhatian bapok-nu tupeak adep udi bae dan sudo-o kelokne udi ikai tun-tun da b a i k . ﴿ اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴾
10. Do neak antarone madeak : " jibeakba udi munuak Yusuf, tapi nepek ba si moi dasar sumua buliak si nemok ngen tun musafir, amen udi lok kemrejo. ﴿ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴾
11. Si madeak : hoi bapok keme, jano sebabne ko coa pecayo keme adep Yusuf, padahal sebeneane keme ade ba tun-tun da lok kebaikan utuk ne. ﴿ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴾
12. Kunyau ba si alau berpok keme pueng men, buliak si (dapet) besenang-senang dan (dapet) bermain-main, dan sebeneane keme paset jemago si. ﴿ أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴾
13. Nadeak Yakub : sebeneane udi alau berpok Yusuf kembang menyedihkan-ku dan uku kuwatir kalau-kalau si nemuk srigala, idong udi lengah kenei-ne. ﴿ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴾

14. Si madeak : amen si benea-benea nemuk srigala, sedang keme klopok da kuwet, sebeneane keme amen awei-o ade bat un-tun da mrugai .
 قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿١٤﴾
15. Makoidong si embin-ne dan spaket empek si moi dasar sumua (lajau si empek-ne) dan (neak waktau si bik lem sumua) keme newahyukan adep Yusuf : sebeneane udi lok mencritokan ngen si uleakne yo, idong si coa inget igai.
 فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾
16. Sudo-o si teko adep bapok ne neak pelbeak bilai samo ngin(d)oi.
 وَجَاءَ وَآبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾
17. Si madeak : hoi bapok keme, sebeneane keme alau blumba-blumba dan keme teming(g)ea Yusuf neak pa-ok barang-barang keme lajau si nemuk srigala, dan kumu agok debat coa kan pecayo ngen keme meskipun keme ade bat un-tun da benea.
 قَالُوا يَتَابَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتْعِنَا فَاكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾
18. Mako si teko mbin bajau gamis-ne (da belum(b)ua) ngen daleak palsu. Yakub madeak sebeneane dirainu ba da man(d)ang baik kerjo (da kidek)-o; mako kesabaran da baik-o ba (kesabaranku). Dan Allah bae bad a minoi petulung-Ne adep jano da udi cemrito.
 وَجَاءَ وَعَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
19. Sudo-o teko ba klopok tun-tun musafir, lajau si meluak do tun mok bio-a, mako si temu-un tim(b)one, si madeak: oi kabar riang, dio ade do anak uai!' sudo-o si munyin si awei barang dagangan. Dan Allah Paling Lebiak Namen jano da si kemrejo .
 وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَى هَذَا غُلْمٌ وَأَسْرُوهُ بَضْعَةَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Dan si jemoa Yusuf ngen hargo da mu-eak, yoba kedau dirham bae, dan si meding coa tetarik atei-ne ngen Yusuf.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. Dan tun Mesir da temukuane miling ngen ngenyanne : neliba ngen si plabai (dan nlayan) da baik, buliak ijai si beguno ngen ite atau ite mungut si utuk anak. Dan awei-o ba kuloba keme melei kedudukan da baing ngen Yusuf neak muko bumei (Mesir), dan buliak keme majea ngen si ta'bir mipai. Dan Allah bekuaso adept urusan-Ne tapi dau manusio coa namen.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۗ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ ۗ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. Dan idong si cukup dewasa Keme melei ngen si hikmah dan ilmu. Awei-o ba Keme melei bales ngen tun-tun da menea b a i k .

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Dan selawe (Zulaihak) da Yusuf ting(g)ea neak umeak-ne gemuda Yusuf utuk temunduk diaraine (ngen si) dan si temutup bang-bang samo madeak : maroba min(d)oi. Yusuf madeak : uku belindung ngen Allah, sung(g)uak tuanku bik memperlakukan uku ngen baik. Sebneane tun-tun da zalim coa kan beutung.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَعَلَّقَتْ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۗ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۗ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Sebeneane selawe-o bik bemaksud (kemerjo uleak-o) ngen Yusuf, dan Yusuf kulo bemaksud (kemerjo kulo) ngen selawe-o amen si coa kemliak tan(d)o (kenei) Tuhan-ne. awei-o ba buliak Keme me-uak kunei ne kemungkaran dan kekejian. Sebeneane Yuisuf-o termasuk hamba hamba Kem da tepiliak.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۗ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۗ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۗ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

25. Dan keduaine blumba-lumba moi bang dan selawe-o temarik bajau gamis Yusuf kenei belakang sapei ca-ik dan keduaine temau sengaten slawe-o neak mukobang. Selawe-o madeak : jankah bales adep tun da bemaksud nea serong ngen ngenyan-nu, sluyen penjara atau (nukum) ngen a z a b d a g i s ? .
- وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفِيَا
سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ
بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾
26. Yusuf madeak si gemuda uku utuk temunduk diraiku (ngen si), dan do saksai kunei kluargo selawe-o melei saksaine: amen bajau gamisne caik neak muko, mako selawe-i-o benea, dan Yusuf termasuk tun-tun da mengike.
- قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي ۖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ
أَهْلِهَا إِنْ كَانَتْ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ
وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾
27. Dan bajau gamisne caik neak belakang, mako selawe-i-o ba da mengike dan Yusuf termasuk tun-tun da bona.
- وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾
28. Mako idong sengaten selawe-o kemliak bajau gamis Yusuf caik neak belakang miling ba si : sebeneane (kejijai)-o ade ba neak antaro tipu daya udi, sebneane tipu daya udi ade ba benea.
- فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾
29. (Hoi) Yusuf: kunyin ba kenei yo dan ko (hoi ngenyan ku) kinoi apun ba adep dusonu-o kerno ko sebeneane termasuk tun-tun da mena saleak.
- يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ
إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾
30. Dan selawe-i-selawe-i neak kota madeak : ngenyan al-Aziz gemuds bujsng ne utuk temun(d)uk dirsine ngen si, sebeneane si cito ngen bujangne-o ade ba kembang lem sebeneane keme man(d)ang si lem kesesatan da nyato.
- ﴿٣٠﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ
فَتَنَّهُا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۚ إِنَّا لَنَرُهَا فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. Mako idong selawei-o (Zulaihak) temi-uk kecekne, nun(d)ang-ne ba selawei-selawei-o dan semiyapne utuk ne plabai temot dan nelei-ne ngen masing-masing si do piseu (utuk motong jamuan) : "kelua ba(ketenba dirai nu) ngen si. Mako idong selawe-selawei-o kemliakne, si kagum ngen (baes rupo)ne, dan si semileak (jiai) tangen-ne dan madeak : paling sempurna Allah, dio iso ba manusio. Sebeneane dio coa luyen hanyoba malaikat da mulia.
- فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكِنًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾
32. Selawei-o madeak : do-o ba sit un da udi crito uku kerno (tetarik) ngen si dan sebeneane uku bik gemuda si utuk temun(d)uk dirai ne (ngen uku) tapi si temulok. Dan sebeneane amen si coa tema-at jano da ku mriteak ngen si paset si coa kan nepek neak penjara dan si termasuk klopok tun-tun da hino.
- قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودْنَاهُ عَنِ نَفْسِهِ فَوَسْوَسَ لَهُ وَلِيْنَ لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيْسَ جَنًّا وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿١٢﴾
33. Yusuf madeak: hoi tuhan ku, penjara lebiak uku senang kunei menuak da najokne ngen uku. Dan amen coa Ko me-uak kenei ku tipu dayane, paset uku cendrung utuk (menuak kelokne) dan paset ba utuk termasuk tun-tun da b o d o n g .
- قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٣﴾
34. Mako Tuhan-ne kemabul du-o Yusuf, dan si me-uak Yusuf kenei tipu dayane. Sebeneane Si-o ba da Paling Meni-uk kulo Paling Lebiak Namen.
- فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾
35. Sudo-o tim(b)oa peker ngen si sudo kemliak tando-tando (kebenea Yusuf) bahwa si harus empek lem penjara sapei s u a t u w a k t a u .
- ثُمَّ بَدَأَ هُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَجُنَّهُهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٥﴾

36. Dan berpok ngen si masuk kulo moi lem penjara duwai tun u-ai. Miling ba saleak do neak antaro si beduwai: sebeneane uku bemipai, bahwa uku mames ang(g)ur. Dan da luyen madeak : uku mipai bahwa ku embin ruti neak das ulauku, pa-o ne nemuk burung. Kelei ba ngen keme ta'bir ne : sebeneane keme man(d)ang ko termasuk tun-tun da pacok (mena'birkan mipai).

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي
أُرْنِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أُرْنِي
أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۗ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. Yusuf madeak : coa senapei ngen udi kleduwai upan da lok nelel ngen udi seluyen uku ba da pet jemlas ules makanan-o, ayok upan-o sapei ngen udi. Da awei-o ade ba pa-o kunei jano da najea ngen uku kunei Tuhanku. Sebeneane uku bik teming(g)ea agamo tun-tun da coa beimen adep Allah, sedang si ikar ngen bilai kiyamat.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا
بِتَأْوِيلِهِ ۗ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي
رَبِّي ۗ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Dan uku temotoa agamo bapak-bapak ku si oba Ibrahim, Ishaq, dan Yakub. Coa ba patut utuk keme (para nebai) semrai sesuatu jano bai gen Allah. Da awei-o ade ba kunei pelei Allah ngen keme dan ngen manusio (kutene) tapi dau manusio-o coa m e n s u k u r i (n e) .

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۗ
مَا كَانَ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ ذَلِكَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Hoi keduwai penghuni penjara, ipekah da baik, tuhan-tuhan da mecem-mecem-o atau kah Allah da Paling Esa kulo Paling P e r k a s a . ?

يَصْصِحِي السِّجْنَ ۗ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ
اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٣٩﴾

40. Udi coa sembeak da seluyen Allah kecuali hanyo (sembeak) gen-gen da udi dan ninik muyang udi menea-menea-ne. Allah coa temu-un suatu keterangan tentang gen-gen-o. keputusan-o ade ba milik Allah. Si bik meluak buliak udi coa sembeak seluyen Si. Do-o ba agamo da lu-us tapi dau manusio coa namen.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا
أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ ۗ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۗ إِنِ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۗ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۗ ذَلِكَ
الَّذِينَ الْقِيمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Hoi keduwai penghuni penjara, sebeneane saleak do neak antaro udi beduwai lok melei menem tuan-ne ngen khamar, dan da do igai mako si lok senalib, lajau burung muk pa-o kunei ulau-ne bik nutus pekaro da udi beduwai temnai-ne (adep uku).
- يَصْنَعِي السِّجْنَ أَمَا أَحَدُكُمْ فَيَسْقِي رَبَّهُ
خَمْرًا ۖ وَأَمَا الْآخَرُ فَيَصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ
رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾
42. Dan Yusuf madeak ngen tun da namen-ne slamat neak antaro si beduwaita-angkan ba keadaanku ngen tuan-nu mako setan menea si lupu tem-ang (keadaan Yusuf) ngen tuan-ne. kerno-o tepba si (Yusuf) lem penjara betahun-tahun an-ne.
- وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ
رَبِّكَ فَأَنَسَدَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي
السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾
43. Rajo madeak (ngen tun-tun pemuko kunei kaum-ne) : sebenane uku mipai kemliak tujuak likup sapai bei da gemuk-gemuk nemuk gen tujuak likup sapai bei da ja-ai ja-ai dan tujuak soa (gendum) da ijo dan tujuak soa luyen-ne da ke-ing. Hoi tun-tun da pemuko : te-ang ba ngen uku tentang ta'bir mipai-ku do-o amen udi dapet mena'birkan mipai.
- وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يَابِسَاتٍ يَتَأْتِيهَا أَلْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِن
كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾
44. Si jemawab: (do-o) ade ba mipai-mipai da kosong dan keme agok debat coa namen mena'birkan mipai-o.
- قَالُوا أَضَعَفْتُ أَحْلِمٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلِمِ
بِعَلَمِينَ ﴿٤٤﴾
45. Dan miling ba tun da slamat neak antro ne beduwai dan tinget (ngen Yusuf) bik an waktau ne : uku lok melei namen ngen udi tentang (tun da pacok) mena'birkan mipai-o mako neluak ba uku(ngen si).
- وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا
أُنْتَبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾
46. (Sudo pelayan-o temau ngen Yusuf si majok) : Yusuf hoi tun da kembiak tepecayo te-ang ba ngen keme tentang tujuak likup sapei bei da gemuk-gemuk da nemukngen tujuak likup sapei bei da ja-ai ja-ai dan tujuak soa (gendum) da ijo dan (tujuak) luyen-ne da ke-ing buliak uku belek ngen tun-tun-o buliak si namen-ne .
- يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Yusuf madeak : buliak udi betanem tujuak ta-un (an ne) awei ipe biaso; mako jano da udi manen kelokne udi munyau neak kaleakne kecuali dik utuk udi embuk.
- قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾
48. Sudo-o lok teko tujuak ta-un da kembang saro da mabis jano da udi maik utuk madepne (ta-un paceklik), kecuali didik kunei (bibit ge(d)um) da udi maik.
- ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ هُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾
49. Sudo-o lok teko ta-un da lem ne manusio nelel ujen (ngen cukup) dan neak maso-o si mames ang(g)ur.
- ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾
50. Rajo madeak : kembin ba si ngen uku mako idong utusan-o tekongen Yusuf, miling ba Yusuf: belek ba ngen tuan-nu dan tenai ba ngen si akuak ro hal ne selawei-selawei da bik semileak tangent ne, sebeneane tuhan ku, Paling namen tipu dayane.
- وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْمِنُ بِهِ ۗ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَيَّ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
51. Rajo madeak (ngen selawei-selawei-o) : akuakro keadaan udi idong udi gemuda Yusuf utuk temun(d)ukkan diraine (ngen si) ? si madeak : Paling sempurno Allah, keme coa namen suatu da kidek kunei ne. nadeak ngenyan al-aziz uyo jelasba kebenea-o uku bad a gemuda si utuk temun(d)uk diraine (ngen uku) dan sebeneane si termasuk tun-tun da benea.
- قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَدْتَنِّي ۖ يَوْسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۗ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْكَيْنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَأَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾
52. (Yusuf madeak): da awei-o buliak si (al-Aziz) namen bahwa sebeneane uku coa ngike ngen si neak belakang-ne, dan Allah coa rela tipu daya tun-tun da khianat.
- ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾